

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Bestimmung von Geruchsstoffimmissionen
durch Begehungen – Bestimmung der
Immissionshäufigkeit von erkennbaren Gerüchen
Rastermessung

VDI 3940

Blatt 1 / Part 1

Measurement of odour impact
by field inspection – Measurement of the
impact frequency of recognizable odours
Grid measurement

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

*Der Entwurf dieser Richtlinie wurde mit Ankündigung im Bundesan-
zeiger einem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen.
Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*The draft of this guideline has been subject to public scrutiny
after announcement in the Bundesanzeiger (Federal Gazette).
No guarantee can be given with respect to the English transla-
tion. The German version of this guideline shall be taken as
authoritative.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note	2
Einführung	3	Introduction	3
1 Zielsetzung, Geltungsbereich und Methodenauswahl	3	1 Objective, scope and choice of method	3
2 Begriffe und Formelzeichen	4	2 Terms and symbols	4
2.1 Begriffe und Definitionen.	4	2.1 Terms and definitions	4
2.2 Formelzeichen	8	2.2 Symbols	8
3 Versuchsleiter und Prüfer	9	3 Operator and assessors	9
3.1 Allgemeine Randbedingungen	9	3.1 General conditions	9
3.2 Versuchsleiter	9	3.2 Operator	9
3.3 Prüferauswahl.	10	3.3 Assessor selection	10
3.4 Zusammenstellung des Panels (Riecherkollektiv).	12	3.4 Panel composition	12
4 Allgemeine Messvorgaben	13	4 General preconditions for measurement	13
4.1 Messplanung	13	4.1 Measurement planning	13
4.1.1 Anforderungen an Messpunkte	13	4.1.1 Measurement point	13
4.1.2 Hinweise zur Sicherheit, zur Ausrüstung und zum Verhalten der Prüfer.	13	4.1.2 Assessor safety, equipment and behaviour	13
4.1.3 Prüfung der Geruchsqualität im Feld	14	4.1.3 Assessing odour quality in the field .	14
4.2 Durchführung einer Einzelmessung	15	4.2 Single measurement	15
4.3 Erfassen der Ergebnisse und Bestimmung des Geruchszeitanteils	16	4.3 Data collection and calculating the percentage odour time	16
4.3.1 Erfassung mit Taktgeber und Daten- aufnahmebogen (Taktmethode)	16	4.3.1 Data collection with a timer and data record sheet (interval method) .	16
4.3.2 Erfassung mit einem elektronischen Registriergerät	17	4.3.2 Data collection with an electronic recorder	17
4.4 Kriterium für positive Einzelmessungen/ Geruchsstundenkriterium	18	4.4 Criterion for positive single measurements/ odour hours	18

Kommission Reinhaltung der Luft im VDI und DIN – Normenausschuss KRdL

Fachbereich Umweltqualität
Arbeitsgruppe Bestimmung von Geruchsstoffimmissionen durch Begehung

VDI/DIN-Handbuch Reinhaltung der Luft, Band 1a

	Seite
5 Praktische Durchführung der Messung.	18
5.1 Randbedingungen und Planung	18
5.1.1 Beurteilungsgebiet.	18
5.1.2 Beurteilungsflächen	19
5.1.3 Erhebungszeit	20
5.1.4 Erhebungsumfang	21
5.1.5 Festlegung der Begehungstermine	21
5.2 Bestimmung der Kenngröße der Geruchsstoffimmission.	23
5.3 Begleitende meteorologische Messungen	25
6 Anforderungen an den Messbericht	28
Anhang A Beispiele für die Planung und Auswertung einer Rastermessung in Abhängigkeit von der Fragestellung	30
Anhang B Konkretes Beispiel für einen Messplan mit 52 Begehungen	36
Anhang C Programmierhilfen für die Erstellung eines Messplans.	38
Anhang D Beispiele von Dokumenten für eine Rastermessung	40
Schrifttum	43

	Page
5 Practice of measurement	18
5.1 Boundary conditions and planning	18
5.1.1 Assessment area	18
5.1.2 Assessment square	19
5.1.3 Survey period	20
5.1.4 Survey scale.	21
5.1.5 Field inspection schedule	21
5.2 Calculating the odour impact characteristic	23
5.3 Accompanying meteorological measurements	25
6 Measurement report	28
Annex A Examples of the planning and evaluation of a grid measurement in relation to the object of investigation	31
Annex B Specific example of a measurement plan for 52 field inspections	37
Annex C Programming aid for the drafting of a measurement plan	39
Annex D Sample documents for a grid measurement.	40
Bibliography	43

Vorbemerkung

In der Kommission Reinhaltung der Luft im VDI und DIN – Normenausschuss KRdL – erarbeiten Fachleute aus Wissenschaft, Industrie und Verwaltung in freiwilliger Selbstverantwortung VDI-Richtlinien und DIN-Normen zum Umweltschutz. Diese beschreiben den Stand der Technik bzw. den Stand der Wissenschaft in der Bundesrepublik Deutschland und dienen als Entscheidungshilfen bei der Erarbeitung und Anwendung von Rechts- und Verwaltungsvorschriften. Die Arbeitsergebnisse der KRdL fließen ferner als gemeinsamer deutscher Standpunkt in die europäische technische Regelsetzung bei CEN (Europäisches Komitee für Normung) und in die internationale technische Regelsetzung bei ISO (Internationale Organisation für Normung) ein.

Folgende Themenschwerpunkte werden in vier Fachbereichen behandelt:

Fachbereich I
„Umweltschutztechnik“

Produktionsintegrierter Umweltschutz; Verfahren und Einrichtungen zur Emissionsminderung und Energieumwandlung; ganzheitliche Betrachtung

Preliminary note

In the Commission on Air Pollution Prevention of VDI and DIN – Standards Committee KRdL – experts from science, industry and administration, acting on their own responsibility, establish VDI guidelines and DIN standards in the field of environmental protection. These describe the state of the art in science and technology in the Federal Republic of Germany and serve as a decision-making aid in the preparatory stages of legislation and application of legal regulations and ordinances. KRdL’s working results are also considered as the common German point of view in the establishment of technical rules on the European level by CEN (European Committee for Standardization) and on the international level by ISO (International Organization for Standardization).

The following topics are dealt with in four subdivisions:

Subdivision I
“Environmental Protection Techniques”

Integrated pollution prevention and control for installations; procedures and installations for emission control and energy conversion; overall con-

von Emissionsminderungsmaßnahmen unter Berücksichtigung von Luft, Wasser und Boden; Emissionswerte für Stäube und Gase; anlagenbezogene messtechnische Anleitungen; Umweltschutzkostenrechnung

Fachbereich II „Umweltmeteorologie“

Ausbreitung von Luftverunreinigungen in der Atmosphäre; störfallbedingte Freisetzungen; mikro- und mesoskalige Windfeldmodelle; Wechselwirkung zwischen Atmosphäre und Oberflächen; meteorologische Messungen; angewandte Klimatologie; Lufthygienekarten; human-bio-meteorologische Bewertung von Klima und Luft-hygiene; Übertragung meteorologischer Daten

Fachbereich III „Umweltqualität“

Wirkung von Luftverunreinigungen auf Mensch, Tier, Pflanze, Boden, Werkstoffe und Atmosphäre; wirkungsbezogene Mess- und Erhebungsverfahren: z. B. Bioindikation mit Höheren und Niederen Pflanzen, Erhebungsverfahren zur Biodiversität; Werkstoffexposition; Erfassung mikrobieller Luftverunreinigungen; Olfaktometrie; Umweltsimulation

Fachbereich IV „Umweltmesstechnik“

Emissions- und Immissionsmesstechnik für anorganische und organische Gase sowie für Partikel; optische Fernmessverfahren; Messen von Innenraumluftverunreinigungen; Messen von Bodenluftverunreinigungen; Verfahren zur Herstellung von Referenzmaterialien; Prüfpläne für Messgeräte; Validierungsverfahren; Messplanung; Auswerteverfahren; Qualitätssicherung

Die Richtlinien und Normen werden zunächst als Entwurf veröffentlicht. Durch Ankündigung im Bundesanzeiger und in der Fachpresse erhalten alle interessierten Kreise die Möglichkeit, sich an einem öffentlichen Einspruchsverfahren zu beteiligen. Durch dieses Verfahren wird sichergestellt, dass unterschiedliche Meinungen vor Veröffentlichung der endgültigen Fassung berücksichtigt werden können.

Die Richtlinien und Normen sind in den sechs Bänden des VDI/DIN-Handbuches Reinhaltung der Luft zusammengefasst.

sideration of measures for emission control with consideration given to the air, water and soil; emission limits for dusts and gases; plant-related measurement instructions; environmental industrial cost accounting

Subdivision II “Environmental Meteorology”

Dispersion of pollutants in the atmosphere; emissions from accidental releases; micro- and meso-scale wind field models; interaction between the atmosphere and surfaces; meteorological measurements; applied climatology; air pollution maps; human-biometeorological evaluation of climate and air hygiene; transfer of meteorological data

Subdivision III “Environmental Quality”

Effects of air pollutants on man, farm animals, vegetation, soil, materials, and the atmosphere; methods for the measurement and evaluation of effects: e.g. biomonitoring with higher and lower plants; evaluation techniques for biodiversity; exposure of materials; determination of microbial air pollutants and their effects; olfactometry; environmental simulation

Subdivision IV “Environmental Measurement Techniques”

Techniques for emission and ambient air measurements of inorganic and organic gases as well as particulate matter; optical open-path measurement methods; measurement of indoor air pollutants, measurement of soil air pollutants; procedures for establishing reference material; test procedures for measurement devices; validation procedures; measurement planning; evaluation methods; quality assurance

The guidelines and standards are first published as drafts. These are announced in the Bundesanzeiger (Federal Gazette) and in professional publications in order to give all interested parties the opportunity to participate in an official objection procedure. This procedure ensures that differing opinions can be considered before the final version is published.

The guidelines and standards are published in the six-volume VDI/DIN Reinhaltung der Luft (Air Pollution Prevention) manual.

Einführung

Beim Auftreten von Geruchsstoffen in der Außenluft ist gegebenenfalls zu klären, ob erhebliche Geruchsbelästigungen hervorgerufen werden [G1; G2]. Geruchsstoffe in der Außenluft lassen sich nicht mit den für Luftschadstoffe bekannten Methoden erfassen und bewerten, weil sie meistens durch ein komplexes Stoffgemisch verursacht werden und stoffbezogene Messergebnisse selten geruchsspezifisch sind. Deshalb sind zur Bestimmung von Geruchsstoffimmissionen besondere Untersuchungsmethoden erforderlich.

Die in dieser Richtlinie dargestellte Bestimmungsmethode für Geruchsstoffimmissionen bedient sich direkt der Wirkung von Geruchsstoffen auf den menschlichen Geruchssinn. Als Messgröße wird der *Geruchszeitanteil* eingeführt, das heißt die Häufigkeit, mit der die Erkennungsschwelle in der Außenluft bei einer Einzelmessung überschritten wird und Gerüche eindeutig erkannt werden, z. B. anlagenspezifische Gerüche.

Bei Redaktionsschluss lagen erst wenige Daten vor, aus denen Aussagen zur Vergleichbarkeit der Ergebnisse [T11; T12] bei der Bestimmung von Geruchsstoffimmissionen durch Begehungen abgeleitet werden können [L4; L6; L9; L12]. Unabhängig hiervon ist die vom Geruchszeitanteil abgeleitete Kenngröße der Geruchsstoffimmission derzeit ein geeignetes Kriterium zur Beurteilung der untersuchten Geruchs-situation, wie die Untersuchungen [L10 bis L12] gezeigt haben.

Sofern die von einer bestimmten Quelle ausgehenden Immissionen untersucht werden sollen und sich unter den emittierten Geruchsstoffen auch Stoffe befinden, die andere als Geruchswirkungen hervorrufen, ersetzt die Bestimmung der Geruchsstoffimmission nicht die Beurteilung emittierter relevanter Einzelstoffe.

Auf die wichtigsten gesetzlichen [G1 bis G3] und technischen Regeln [T1 bis T18] wird an geeigneter Stelle im Text verwiesen.

1 Zielsetzung, Geltungsbereich und Methodenauswahl

Die vorliegende Richtlinie ist eine Anleitung zur Messung von Geruchsstoffimmissionen in einem Beurteilungsgebiet. Die Ermittlung der Geruchsbelastung erfolgt hierbei mit qualifizierten Prüfern, die an vorher definierten Standorten die Umgebungsluft innerhalb eines bestimmten Messzeitintervalls auf Geruch prüfen.

Die Rastermessung ist ein statistisches Erhebungsverfahren, bei dem über einen bestimmten Zeitraum

Introduction

When odorants are present in the ambient air, it may be important to ascertain whether considerable odour nuisance is being caused [G1; G2]. Odorants in the ambient air cannot be recorded and assessed with the familiar methods for airborne pollutants because odorants are in most cases a complex mixture of substances and substance-related measurement results are rarely odour-specific. For this reason, special investigation methods are necessary to determine odour impact.

The method for measuring odour impact presented in this guideline makes direct use of the effect of odorants on the human sense of smell. The guideline is introducing the *percentage odour time* as the measured variable, i.e. the frequency with which the recognition threshold is exceeded in the ambient air during a single measurement and odours are clearly recognized, e.g. facility-specific odours.

At the time of going to print, there were few available data permitting statements on the comparability of results [T11; T12] from the measurement of odorants in ambient air by field inspection [L4; L6; L9; L12]. Independently of this, the odour impact characteristic derived from the percentage odour time is at present a suitable means of assessing the investigated odour situation, as studies [L10 to L12] have shown.

Where the task is to investigate the ambient effects of substances emitted from a certain source and where among the odorants emitted are substances with non-olfactory effects, the measurement of odour impact is no substitute for the measurement of other relevant individual substances emitted.

Reference will be made at appropriate points in the text to the most important legal [G1 to G3] and technical rules [T1 to T18].

1 Objectives, scope and choice of method

The present guideline is a set of instructions for the measurement of odour impact in an assessment area. The odour load is measured in this case by qualified assessors who assess the ambient air for odours at previously defined locations within certain measurement cycles.

Grid measurement is a statistical survey method in which over a certain period, e.g. six months, asses-